



Bro Leon

<http://ai.ta.free.fr>

Brest, le 02 mai 2012

COMMUNIQUE DE PRESSE

TRAMWAY BRESTOIS : OPERATION « LANGUE BRETONNE » SAMEDI !

Afin de réclamer une stricte parité entre langue française et langue bretonne dans le futur Tram de Brest, le collectif Ai'ta ! organise samedi 5 mai une opération de bretonnisation des panneaux et marquages de sécurité récemment installés...dans la seule langue française ! Par cette action symbolique, nous entendons rappeler aux dirigeants de BMO que le breton n'est pas une « sous-langue », et que la signature de la charte « Ya d'ar brezhoneg ! » les engage à réellement respecter et mettre en valeur la langue bretonne.

Dans quelques semaines, le Tram' sera prêt à accueillir ses utilisateurs. En dépit de la pétition que nous avons lancée (plus de 2 000 signatures recueillies), du fait que BMO se soit engagée à respecter la langue bretonne en signant la charte « Ya d'ar brezhoneg ! », ou encore de tout ce que l'on a pu nous dire... il y a de quoi être inquiet quant à la place qui sera accordée au breton dans le Tram !

Le breton n'est pas une "sous-langue" ! Brest et sa région compte de nombreux brittophones, et les Bretons fiers de leur culture et de leur langue sans pour autant la parler sont encore plus nombreux... Nous exigeons donc **que la langue bretonne soit respectée dans le Tram de Brest**, à l'instar d'autres langues minoritaires ailleurs en Europe (métro de Bilbao, trains du Pays de Galles...) :

Dans le Tram :

- **annonces vocales** en breton comme en français, **de façon systématique**
- **signalétique interne** ("Appuyez pour ouvrir", "Accès interdit"...) inscrites en français et en breton **de façon égale** (même taille et même écriture)
- **mettre en valeur les employés brittophones** et prêts à utiliser le breton dans le cadre de leur travail (badge)

En dehors du Tram :

- **signalétique des stations d'arrêt et panneaux de sécurité** dans les deux langues
- proposer l'**ensemble des documents et titres de transport** (Korrigo...) en breton

RDV PRESSE : **16h30 rue de Siam**, près du pont de Recouvrance
IMPORTANT : merci de ne pas faire mention de cette action par avance !

Contact :

Yves-Marie DERBRE, porte-parole d'Ai'ta ! Bro Leon

Tél : 06 59 31 38 63 ai.ta.broleon@gmail.com



Bro Leon

<http://ai.ta.free.fr>

Brest, d'an 2 a viz Mae 2012

KEMENADENN D'AR GAZETENNERIEN

TRAMGARR BREST : OBERENN « BREZHONEG » DISADORN !

Un oberenn brezhonekaat ar panelloù ha livadennoù-surentez an Tram staliet nevez 'zo, e galleg nemetken, a vo kaset da benn gant ar strollad Ai'ta ! d'ar sadorn 5 a viz Mae. Pal an abadenn-mañ a zo goulenn groñs reiñ d'hor yezh ar memes plas evel an hini roet d'ar galleg en Tram. Fellout a ra deomp degas da soñj da bennoù bras BMM n'eo ket ar brezhoneg un "is-yezh". O sinañ ar garta "Ya d'ar brezhoneg !" o deus prometet lakaat ar brezhoneg war-wel ha doujañ outañ, ar pezh a c'houlennomp diganto ober betek penn.

A-benn un nebeud sizhunvezhioù e vo prest an Tram da zegemer an dud. Daoust d'ur sinadeg kaset da benn ganeomp (ouzhpenn 2 000 anv enni), daoust d'ar fed m'he doa sinet BMM ar garta "Ya d'ar brezhoneg !", daoust d'ar pezh a oa bet lavaret deomp... ez eus peadra da vezañ chalet gant ar plas a vo roet d'hor yezh en Tram !

Ar brezhoneg n'eo ket un "is-yezh" ! Niverus eo an dud a gomz brezhoneg e Brest ha tro-war-dro, ha niverusoc'h eo c'hoazh an dud hag a zo lorc'h enno gant sevenadur ha yezh Breizh, memes ma n'int ket gouest da gomz anezhi... Goulenn a reomp groñs eta ma vo **doujet ouzh ar brezhoneg e Tram Brest**, evel ma vez doujet ouzh ar yezhoù bihan-niver e lec'h all en Europa (metro Bilbao, trenioù Kembre...) :

E-barzh an Tram :

- kemennadennoù dre gomz e brezhoneg hag e galleg **seul daol**
- **panellerezh diabarzh** ("Gwaskit evit digeriñ", "Arabat mont tre"...) e brezhoneg hag e galleg **par-ouzh-par** (memes ment ha memes skritur evit an div yezh)
- lakaat war wel an implijidi brezhonegerien ha kontant d'ober gant o yezh en o labour (gant ur badj)

E-diavaez an Tram :

- panelloù an **arsav-lec'hiou** ha panelloù-**surentez** en div yezh
- kinnig an **holl deuliadoù ha kartoù-beajiñ** (Korrigo...) e brezhoneg

| |
|--|
| EMGAV GANT AR MEDIAOÙ : da 4 eur 30 g.k. e straed Siam , e-kichen pont Rekourañs POUEZUS : trugarez da chom hep komz eus an oberenn-mañ en a-raok ! |
|--|

Mont e darempred :

Yves-Marie DERBRE, mouezh-aotreet Ai 'ta ! Bro Leon

Pgz : 06 59 31 38 63 ai.ta.broleon@gmail.com